

## Taller de traducción en Ciencias Humanas y Sociales fr-esp IX Edición

**Viernes 8 de noviembre de 2024, de 9:30 a 18:30**  
**Alianza Francesa de Buenos Aires - Av. Córdoba 946, CABA**

**Autor invitado:** Guillaume Le Blanc

**Texto:** Fragmentos de *La solidarité des éprouvés. Pour une histoire politique de la pauvreté* (Marseille, Payot, 2022)

**Especialista invitada:** Senda Sferco

**Editores invitados:** Cristóbal Thayer (La Cebra) y Manuel Rebón (Ubu Ediciones)

**Coordinadora general:** Estela Consigli

**Coordinadora del taller:** Sabina Ramallo

**Asistente de coordinación:** Salomé Landivar

**Asistente general:** Silvana Borghi

### PROGRAMA:

9:30 a 9:45	Bienvenida y presentaciones
9:45 a 12:15	Taller
12:15 a 13:45	<i>Pausa almuerzo</i>
14:00 a 16:00	Conversación con Guillaume Le Blanc y Senda Sferco
16:00 a 17:00	Conversación con editores
17:00 a 18:30	Cierre del taller y conclusiones

## PARTICIPANTES INVITADOS:

### Autor: Guillaume Le Blanc



Filósofo y escritor, Guillaume Le Blanc es profesor de filosofía en la Universidad de París Cité y miembro del Institut Universitaire de France. Su trabajo se centra en la cuestión de la "crítica social". Más concretamente, estudia las fronteras entre precariedad, exclusión, vida digna y normalidad. (Ejes 2 y 3). Es autor de una veintena de libros, muchos de los cuales están traducidos a varios idiomas, como *Les maladies de l'homme normal* (Éditions du Passant, 2004), *La pensée Foucault* (Ellipses, 2006) y *Vies ordinaires, vies précaires* (Éditions du Seuil, 2007).

### Especialista: Senda Sferco



Senda Sferco es Docente e Investigadora en el CONICET, UBA. Doctora en Filosofía (París VIII) y en Ciencias Sociales (UNQ), es estudiosa del campo de pensamiento francés filosófico y político contemporáneo. Es especialista en el pensamiento de Michel Foucault, en sus interlocutores y recepciones actuales, para abordar críticamente la relación entre poder, verdad y subjetividad en el presente. Autora de numerosos artículos y libros, participa de numerosos equipos internacionales y proyectos editoriales alrededor de la obra de Foucault. Es traductora e intérprete de francés.

## Editores:

### Manuel Rebón (Ubu Ediciones)



Manuel Rebón es Doctor en Ciencias Sociales, ensayista, traductor y editor. Investiga en la Universidad de Buenos Aires, la Universidad Nacional de las Artes y la Universidad Nacional de Lomas de Zamora. Trabaja como docente de grado y posgrado y en los últimos años publicó los libros *Las distancias del olvido* (Colihue), *Traducir(se)* (Ubu) y *Glissant* (Editorial de la UNGS). Ha traducido obras como *Dentro de la niebla*, de Guilherme Wisnik, *Edición y revolución*, de Jean-Yves Mollier y Marisa Midori Deaecto y *Políticas de la traducción*, de Rada Iveković.

### **Cristóbal Thayer (La Cebra)**



Cristóbal Thayer es editor de La Cebra, proyecto que fundó el año 2006 y que hasta la actualidad y de modo ininterrumpido sigue llevando adelante junto a Ana Asprea. Ha sido el responsable de la publicación de unos 180 libros, y más de 90 traducciones. Su trabajo en La Cebra está orientado hacia la filosofía contemporánea y sus márgenes (ensayo político, psicoanálisis, ensayo literario, etc.).

### **Coordinadora: Sabina Ramallo**



Sabina Ramallo es licenciada en Psicología y traductora técnico-científica y literaria en francés por el IES en Lenguas Vivas "Juan Ramón Fernández". Actualmente se desempeña como docente de la cátedra de Traducción Científica II y de Traducción Técnica II en el Traductorado en Francés de dicha institución. También trabaja como traductora independiente en el área de la traducción de ciencias humanas y sociales para editoriales y como traductora, correctora y editora para EDUNTREF. Organiza talleres de traducción y fue coordinadora del taller de traducción de francés de las ediciones de la Escuela de Otoño de Traducción Literaria "Lucila Cordone" en 2023 y 2024.

### **Coordinadora general: Estela Consigli**



Estela Consigli es traductora técnico-científica y literaria especializada en el ámbito editorial. Ex vicepresidenta de la AATI, en la que colabora coordinando actividades en diversas áreas tales como traducción editorial, derechos de autor, y traducción de lenguas originarias a nivel local e internacional. Corredactora de los proyectos de Ley para la protección de los derechos autorales de los traductores de 2013 y 2015. Integró el equipo de coordinación general de la Escuela de Otoño de Traducción Literaria "Lucila Cordone" entre 2015-2021. En 2022 recibió la beca de residencia del Colegio de traductores Looren (Suiza).